

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

Фізичний факультет



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ENGLISH ACADEMIC WRITING
(АКАДЕМІЧНЕ ПИСЬМО АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ)

для третього освітньо-наукового рівня
доктор філософії

галузь знань **10 Природничі науки,**
спеціальність **104 Фізика та астрономія .**
освітній рівень **третій «освітньо-науковий»**
освітня програма **ОНП «Фізика та астрономія»**

Вид дисципліни	обов'язкова
Форма навчання	денна
Навчальний рік	2018/2019
Семестр	4
Кількість кредитів ECTS	3
Мова викладання, навчання та оцінювання:	англійська
Форма заключного контролю:	іспит

Викладач: Давидов Валентин Іванович, кандидат хімічних наук, доцент, завідувач
кафедри іноземних мов хіміко-фізичних факультетів

Пролонговано: на 2019/2020 н.р. _____ (Оліх О.Я.) «10» 05 2019 р. №21
на 2020/2021 н.р. _____ (« _____ » _____ 20 _____ р. № _____

Розробник: Давидов Валентин Іванович, кандидат хімічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземних мов хіміко-фізичних факультетів

Погоджено
Зав. кафедри іноземних мов хіміко-фізичних
факультетів

_____ (Давидов В.І.)

Протокол № _6_ від «_18_» __03__ 2018 р.

Схвалено науково - методичною комісією фізичного факультету

Протокол від «_16_» __04__ 2018 року №_12_

Голова науково-методичної комісії _____ (Зеленський С.Є.)
(підпис) (прізвище та ініціали)

ВСТУП

1. Анотація. Дисципліна «Академічне письмо англійською мовою» (English Academic Writing) належить до переліку обов'язкових навчальних дисциплін за освітньо-науковим рівнем «доктор філософії» і передбачає здобуття аспірантами мовних компетенцій, необхідних для розуміння та аналізу усних і письмових наукових та суспільно-політичних текстів, для презентації та обговорення результатів своєї наукової діяльності англійською мовою в усній та письмовій формах, а також формування вміння у повному обсязі донести свою думку до читача. Академічне письмо передбачає формування складного й багатопланового комплексу компетенцій, без яких неможливе здійснення наукового дослідження у вищому навчальному закладі. Цей комплекс передбачає формування як лінгвістичних (мовних, синтаксичних, стилістичних, риторичних), так і металінгвістичних компетенцій, зокрема, вміння логічно та критично мислити, аналізувати і синтезувати інформацію, аналізувати й реферувати англомовні та україномовні джерела за фахом англійською мовою.

Академічне письмо – це традиційний вид компетенції. В наш час воно стає більш актуальним в умовах розвитку міжнародних обмінів, інформаційних процесів, академічної мобільності. Тільки глибоке осмислення риторичних навиків дає змогу майбутньому спеціалісту вийти в соціальний простір, бути конкурентоспроможним в професійній сфері та в міжнародних наукових комунікаціях. Всі ці навички повинні відповідати міжнародним стандартам. В сучасних програмах з іноземної мови закладів вищої освіти значне місце займає розвиток навичок академічного письма. Академічне письмо – є важливим компонентом мовної діяльності в більшості професій.

2. Мета навчальної дисципліни полягає у вдосконаленні в аспірантів мовних компетенцій, необхідних для вільного розуміння усних та письмових наукових текстів, зокрема вивченні особливостей функціонування англійської мови у науковій писемній комунікації, засвоєнні специфіки англомовного академічного письма через ознайомлення із сучасними автентичними науковими текстами, та виявленні їх структурних, змістовних, мовних і комунікативних рис, а також у формуванні навичок і вмінь продукування якісних текстів фахового спрямування англійською мовою для ефективної науково-дослідницької діяльності аспірантів.

Головна мета курсу сформувати такі напрями підготовки фахівців: організація процесу навчання докторів філософії на основі особистісно-орієнтованого підходу, залучення продуктивних методів з метою практичного використання академічного письма при навчанні аспірантів немовних спеціальностей, розробка методологічних аспектів в удосконаленні процесу навчання академічному письму іноземною мовою.

Рівень володіння аспірантами іноземною мовою (C1) передбачає вільне розуміння достатньо складних та об'ємних текстів, дозволяє ефективно користуватися мовою у суспільному житті, навчанні та роботі, логічно та детально висловлюватися на суспільно-політичні теми, демонструючи професійне володіння граматичними структурами, конекторами тощо. Досягнення рівня комунікативної компетенції C1 забезпечує можливість освоєння різних освітніх

програм і курсів іноземною мовою, як в рамках очної і змішаної форм навчання, так і в дистанційному режимі.

3. Попередні вимоги до опанування навчальної дисципліни: Оперувати знаннями, навичками та вміннями, попередньо сформованими в ході вивчення курсу «Іноземна мова» та «Іноземна мова за професійним спрямуванням» на мінімально достатньому рівні B2 згідно CEFR.

4. Програма курсу передбачає вирішення наступних завдань:

4.1. Інтегральна компетентність – розвинути здатність розв'язувати комплексні проблеми в галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності, що передбачає глибоке переосмислення наявних та створення нових цілісних знань та/або професійної практики.

4.2. Загальні компетентності покликані розвинути:

- Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу (ЗК-1);
- Навички використання новітніх інформаційних і комунікаційних технологій (ЗК-2);
- Здатність до пошуку, оброблення на аналізу інформації з різних джерел (ЗК-4);
- Здатність працювати в міжнародному науковому просторі (ЗК-6);
- Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях (ЗК-8);
- Здатність до роботи в команді, вміння мотивувати інших у просуванні до спільної мети (ЗК-9);
- Здатність комунікації на фахову тематику з не-фахівцями (ЗК-10);
- Навички презентації наукових матеріалів та аргументів у письмовій та усній формі перед цільовою аудиторією (ЗК-11)

4.3. Фахові компетентності спеціальності

Пов'язані з фаховим спрямуванням когнітивні здібності та вміння, а саме здібності та навички, пов'язані з вирішенням інтелектуальних завдань, в тому числі вирішення проблем:

1. Здатність формулювати наукову проблему, робочі гіпотези досліджуваної проблеми, що передбачає глибоке переосмислення наявних та створення нових цілісних знань та/або професійної практики (ФК-1);
2. Здатність до критичного аналізу і оцінки сучасних наукових досягнень, генерування нових ідей при вирішенні дослідницьких і практичних задач (ФК-2);
3. Здатність демонструвати знання та розуміння важливих фактів, концепцій, принципів та теорій з фаху (ФК-4);
4. Здатність до фахового спілкування та написання фахових текстів англійською мовою (ФК-6);
5. Здатність до опанування нових областей фахового спрямування шляхом самостійного навчання (ФК-8);
6. Здатність ефективно брати участь в міждисциплінарних командах, що працюють над проектами фахового спрямування (ФК-9).
7. Навички використання сучасних комп'ютерних та комунікативних технологій для вирішення прикладних задач (ФК-10);

8. Розуміння етичних та соціальних проблем, які стоять перед фаховою дисципліною, розуміння етичних стандартів досліджень і професійної діяльності (наукова доброчесність)(ФК-11);

9. Навички використання сучасних комп'ютерних і комунікаційних методів (ФК-13);

10. Навчальні навички, необхідні для подальшого професійного розвитку (ФК-14).

5. Результати навчання за дисципліною

Результат навчання (1. знати; 2. вміти; 3. комунікація; 4. автономність та відповідальність)		Форми (та/або методи і технології) викладання і навчання	Форми і методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання (за необхідності)	Відсоток у підсумковій оцінці з дисципліни
Код				
1.1	основну загальнонаукову лексику та галузеву лексику зі спеціалізації, що необхідна для оформлення наукової статті; мовні засоби, що формують формальний (книжковий) реєстр писемної наукової комунікації;	<i>Практичне заняття</i>	Фронтальне опитування; завдання для самостійної роботи (СР); тест (60%); іспит	6%
1.2	граматичні форми та структури, що є типовими для наукового стилю англійської мови;	<i>Практичне заняття</i>	Фронтальне опитування; завдання для СР; тест (60%); іспит	6%
1.3	структурні та змістові відмінності текстів основних академічних жанрів – наукова стаття, наукова рецензія, анотація до статті тощо; змістові, лексичні та граматичні особливості композиційних розділів наукової статті;	<i>Практичне заняття Самостійна робота</i>	Фронтальне опитування; завдання для СР; іспит	6%
1.4	основні моделі, кліше, вирази та фрази, граматичні структури для реферативного, анотативного, синоптичного викладу наукового тексту;	<i>Практичне заняття</i>	Фронтальне опитування; завдання для СР; іспит	6%
2.1	коректно та контекстно доречно вживати англійську біологічну галузеву термінологію та загальнонаукову лексику в писемному мовленні;	<i>Практичне заняття Самостійна робота</i>	завдання для СР; тест (60%); іспит	4%
2.2	вільно оперувати граматичними моделями функціональної граматики та синтаксичними структурами для забезпечення когерентності та когезії професійно орієнтованого писемного мовлення;	<i>Практичне заняття Самостійна робота</i>	завдання для СР; тест (60%); іспит	4%
2.3	описати процедуру проведення експерименту, виявити і продемонструвати переваги й недоліки методів, що	<i>Практичне заняття Самостійна</i>	письмове завдання для СР	5%

	застосовувались;	<i>робота</i>		
2.4	систематизувати й представляти отримані дані чи результати проведення дослідження, застосовуючи графічні засоби – графіки, схеми, таблиці, діаграми, координатні сітки, розрізи, тощо.	<i>Практичне заняття Самостійна робота</i>	письмове завдання для СР	5%
2.5	написати вступну частину й анотацію до статті англійською мовою з урахуванням лексичних, граматичних та стилістичних особливостей генерування наукових текстів;	<i>Самостійна робота</i>	письмові завдання для СР	10%
2.6	обґрунтувати тему та викласти план власного наукового дослідження англійською мовою	<i>Самостійна робота</i>	письмове завдання для СР (Research Proposal)	10%
3.1.	реферувати українські тексти біологічної тематики англійською мовою, коректно застосовуючи мовні структури синоптичного викладу матеріалу та аналітичного стилю подання наукової інформації;	<i>Самостійна робота</i>	завдання для СР; іспит	20%
3.2.	написати резюме, лист запит/заявку на участь у конференції, супровідний лист; вести електронне листування, дотримуючись нормативних вимог до наукового стилю комунікації;	<i>Самостійна робота</i>	завдання для СР	4%
4.1	самостійно зробити й бути відповідальним за власну критичну оцінку теоретичних джерел, релевантних для дослідження;	<i>Самостійна робота</i>	завдання для СР	10%
4.2	відповідально, з дотриманням вимог щодо академічної доброчесності інтерпретувати й робити посилання на наукові джерела.	<i>Самостійна робота</i>	завдання для СР; іспит	4%

6. Результати навчання за дисципліною

Співвідношення результатів навчання дисципліни із програмними результатами навчання (ПР)

Результати навчання (код)	1.1	1.2	1.3	1.4	2.1-2.2	2.3-2.5	2.6	3.1	3.2	4.1	4.2
Програмні результати навчання (назва)											
ПР.06. Планувати принципи організації та організувати проведення наукових зібрань різного рівня			+	+			+		+		

ПР.13. Спілкуватися в діалоговому режимі, у тому числі іноземною мовою з широкою науковою спільнотою та громадськістю в певній галузі наукової та/ або професійної діяльності	+	+	+				+		+	+	
ПР.14. Відобразити кваліфіковано результати наукових досліджень у наукових статтях, опублікованих як у фахових вітчизняних виданнях, так і у виданнях, які входять до міжнародних наукометричних баз	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+
ПР.15. Презентувати професійно результати своїх досліджень на міжнародних наукових конференціях, семінарах, практично використовувати іноземну мову (в першу чергу -англійську) у науковій, інноваційній діяльності та педагогічній діяльності	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+
ПР.16. Використовувати сучасні інформаційні та комунікативні технології при спілкуванні, обміні інформацією, зборі, аналізі, обробці та інтерпретації джерел									+		+

Структура навчальної дисципліни. Курс складається з двох модулів. У першому змістовому модулі аспіранти знайомляться з мовними, лінгвістичними та стилістичними особливостями наукових текстів, зі структурою текстів, що належать до різних письмових жанрів англійського наукового дискурсу (анотація, стаття, рецензія, тези дослідження тощо); вчать працювати з текстами наукової тематики за фахом (правильно добирати, аналізувати джерела, писати анотовану бібліографію). У другому модулі аспіранти вивчають методики реферування та анотування наукових статей, методи реферування та анотування з перекладом, а також основні принципи написання дослідницького проекту англійською мовою, ознайомлюються з головними вимогами до презентації результатів свого дослідження, а також вивчають загальні вимоги до публікацій англійською мовою та стилями бібліографічного опису посилань (MLA, APA, Chicago). Цей модуль передбачає формування практичних навичок написання текстів різних академічних жанрів (коротка наукова доповідь, есе, стаття, анотація україномовного фахового тексту) та здійснення усної презентації наукового дослідження підготовленої за допомогою програми MS PowerPoint або іншої аналогічної програми.

Практичні заняття охоплюють такі види робіт:

- читання, усне та письмове анотування/реферування сучасної англійської фахової наукової літератури та обговорення її ключових проблем;

- написання коротких доповідей, есе, статей за фаховими темами англійською мовою та їхні усні презентації;
- усне та письмове анотування/реферування англомовних текстів українською мовою.

Самостійна робота аспірантів спрямована на подальший розвиток і закріплення навичок самостійного набуття й удосконалення необхідних знань і вмінь шляхом виконання таких завдань:

- пошук, відбір, читання, критичний аналіз та анотування/реферування англомовних фахових наукових текстів;
- здійснення перекладу з англійської мови українською та навпаки фахових текстів;
- підготовка презентації результатів свого наукового дослідження англійською мовою з використанням прикладних програм та веб-сервісів (Power Point, Prezi тощо);
- реферування англійською мовою україномовних фахових текстів;
- укладання анотованої бібліографії;
- написання наукових текстів різних жанрів.

Змістовий модуль: Загальні принципи академічного письма. Письмові жанри англомовного наукового дискурсу. Представлення результатів наукового дослідження згідно міжнародних вимог до написання і оформлення наукових публікацій.

Методи викладання дисципліни: практичні заняття, побудовані на засадах комунікативного підходу до вивчення іноземної мови, мультимедійні презентації у системі Power Point, виконання практичних завдань.

Мова викладання: англійська.

Місце у структурно-логічній схемі: читається на другому році навчання.

Термін вивчення: викладається в обсязі 90 годин (3 кредитів ЄКТС), зокрема: практичні заняття – 16 годин, самостійна робота – 72 години, консультація – 2 години.

Форма контролю – іспит.

Контроль і оцінювання навчальних досягнень аспірантів. Розподіл балів, які отримують аспіранти. Контроль здійснюється за кредитно-модульною системою. Навчальна дисципліна складається з одного модулю. До структури модуля входять три складові частини: аудиторна робота аспіранта, самостійна робота аспіранта та модульна. Оцінювання роботи аспіранта відбувається за такою схемою:

<i>Національна 4-бальна система</i>	<i>Аудиторна робота (бали)</i>	<i>Самостійна робота (бали)</i>	<i>Модульна робота (бали)</i>
Відмінно	4	16-23	4-5
Добре	3	8-15	3
Задовільно	1-2	1-7	2

Незадовільно	0	0	0
Не виконав жодного завдання	0	0	0
Відвідав заняття, але не працював	0	-	-
Не відвідав заняття	0	-	-

Підсумкова оцінка за змістовий модуль навчальної дисципліни є середнім зваженим оцінок за аудиторну, самостійну роботу і підсумковий модуль становить максимум 60 балів. Результуюча підсумкова сума балів розраховується як проста накопичувальна підсумкових балів за змістовний модуль (60 балів) та іспит (40 балів) і становить максимум 100 балів:

	Навчальний семестр		Результуюча сума балів
	ЗМ	Іспит	
Максимальна кількість балів	60	40	100 (60+40)

Аспірантам, які набрали сумарно меншу кількість балів, ніж *критично-розрахунковий мінімум – 38 балів* – для допуску до іспиту обов'язково необхідно скласти матеріал за темами, за якими виникла академічна заборгованість, написати письмову роботу, яка компілюється з письмових робіт, які виконувалися впродовж навчального року. Рекомендований мінімум для допуску до іспиту – 38 балів.

При простому розрахунку отримаємо:

	Навчальний семестр			Іспит	Результуюча сума балів
	Практичні заняття	Самостійна робота	Модульна робота		
Мінімум	20	16	2	22	60
Максимум	32	23	5	40	100

Структура іспиту. Оцінювання іспиту.

По завершенні курсу аспіранти складають іспит, що складається з письмової та усної частин. Письмова частина іспиту полягає: у написанні анотації україномовного тексту з фаху англійською мовою. Час на виконання – 45 хвилин. Під час виконання цього завдання дозволяється користуватися словником. Рекомендований середній обсяг анотації наукового тексту – 850 знаків (приблизно 0,5 сторінки формату А-4 через 1,5 інтервали); виконанні тестового завдання на граматику-лексичну компетентність побудови текстів.

Загальна оцінка за письмову частину іспиту виставляється за відсотковою шкалою і здійснюється за такими критеріями: виконання комунікативного завдання, цілісність та зв'язність тексту, лексична коректність, граматична правильність. Аспірант має продемонструвати такі уміння і навички: трактувати питання, використовуючи різні ідеї та аргументи, володіння лексичними і граматичними структурами, характерними для наукового дискурсу, використання відповідного мовного реєстру і стилю, уміння

продувати зв'язний текст і правильно структурувати його, граматико-лексична компетентність.

Усна частина іспиту передбачає усну презентацію англійською мовою результатів свого наукового дослідження, підготовлену за допомогою програми MS PowerPoint (або іншої програми). Презентація оцінюється з урахуванням обсягу, змістової повноти, мовної компетенції та комунікативної грамотності аспіранта, при цьому аспірант має продемонструвати: високу культуру мовлення, вміння грамотно представляти результати своєї наукової роботи англійською мовою, змістовно відповідати на запитання екзаменаторів.

Загальна оцінка за усну частину іспиту виставляється за п'ятибальною шкалою, при цьому оцінюються такі аспекти:

- логіко-композиційна побудова презентації;
- змістове наповнення презентації;
- стиль викладу інформації;
- мовна компетенція доповідача;
- відповіді на запитання.

Максимальна кількість балів за іспит становить:

$$20 + 20 = 40.$$

Шкала відповідності

За 100-бальною шкалою	За національною шкалою	
90-100	5	відмінно
85-89	4	добре
75-84		
65-74	3	задовільно
60-64		
35-59	2	не задовільно
1-34		

При цьому, кількість балів:

- **1-34** відповідає оцінці «незадовільно» з обов'язковим повторним вивченням дисципліни;
- **35-59** відповідає оцінці «незадовільно» з можливістю повторного складання;
- **60-64** відповідає оцінці «задовільно» («достатньо»);
- **65-74** відповідає оцінці «задовільно»;
- **75-84** відповідає оцінці «добре»;
- **85-90** відповідає оцінці «добре» («дуже добре»);
- **91-100** відповідає оцінці «відмінно».

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Змістовий модуль. Загальні принципи академічного письма. Письмові жанри англomовного наукового дискурсу. Представлення результатів наукового дослідження згідно міжнародних вимог до написання і оформлення наукових публікацій.

Тема 1: Основні властивості тексту. Загальні характеристики структури наукових текстів. Лінгвістичні та стилістичні ознаки англomовного наукового дискурсу. (4 год.)

Предбачається розкриття поняття структури тексту і визначаються підходи оперативного виявлення структури змісту тексту.

Тема 2: Розподіл інформації в тексті. Основні письмові жанри англomовного наукового дискурсу. Робота з текстами наукового спрямування. (4 год.)

Розкриваються різні підходи до поняття інформації. Визначається структура розподілу інформації в абзаці і тексті, а також пропонуються методи виділення інформативних фрагментів наукового тексту.

Тема 3: Методики реферування та анотування наукових джерел. Методи реферування та анотування з перекладом (4 год.)

Пропонуються методики реферування і анотування наукових текстів. Проводиться аналіз основних підходів до перекладу, їх характеристика і відмінності. Розглядаються методи реферування і написання анотації з перекладом.

Тема 4: Міжнародні вимоги до написання і оформлення наукових публікацій. Підготовка до написання дослідницького проекту англійською мовою. Усна презентація результатів наукового дослідження. (4 год.)

Розглядається структура наукової статті і визначається її відмінність від суспільно-політичного тексту. Пропонуються способи викладу матеріалу наукової статті в рефераті.

ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

Назва	Кількість годин	
	Практичні заняття	Самостійна робота
Змістовий модуль: Загальні принципи академічного письма. Письмові жанри англomовного наукового дискурсу. Представлення результатів наукового дослідження згідно міжнародних вимог до написання і оформлення наукових публікацій.		
Тема 1. Основні властивості тексту. Загальні характеристики структури суспільно-політичних та наукових текстів. Лінгвістичні та стилістичні ознаки англomовного наукового дискурсу.	4	18
Тема 2. Розподіл інформації в тексті. Основні письмові жанри англomовного наукового дискурсу. Робота з текстами суспільно-політичного та наукового спрямування.	4	18
Тема 3. Методики реферування та анотування суспільно-політичних та наукових джерел. Методи реферування та анотування з перекладом	4	18
Тема 4. Міжнародні вимоги до написання і оформлення наукових публікацій. Підготовка до написання дослідницького проекту англійською мовою. Усна презентація результатів наукового дослідження.	4	18
Загальний обсяг роботи:	16	72
Консультація	2	
РАЗОМ:	18	72

Загальний обсяг **90 год.**, в тому числі:

Практичних робіт – **16 год.**

Консультацій - **2 год.**

Самостійна робота – **72 год.**

Рекомендована література

1. Christensen L.L. The Hands-on Guide for Science Communications: a Step-By-Step Approach to Public Outreach / L. L. Christensen. – NY: Springer Science+Business Media, LLC, 2007.
2. Hogue A. First Steps in Academic Writing (The Longman Academic Writing Series) / A. Hogue. – UK: Pearson & Longman, 2008.
3. Jordan R. Academic Writing Course / R. Jordan. – Harlow: Longman, 1998.
4. Jordan R. English for Academic Purposes / R. Jordan. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
5. Tarabian Kate L. A Manual for Writers of Term Papers, Theses, and Dissertations / Kate L. Tarabian. The University of Chicago Press, 1982.
6. Rosen J. L. The Allyn & Bacon Handbook / Leonard J. Rosen, Laurence Behrens. Allyn & Bacon, 1994.
7. Silvia P.J. How to Write a Lot: A Practical Guide to Productive Academic Writing / P.J. Silvia. – USA: American Psychological Association, 2007.
8. Sowton C. 50 steps to improving your academic writing: Study book / Sowton Chris Garnet Education, 2012.
9. Sword H. Stylish Academic Writing / Helen Sword. – Harvard University Press, 2012.
10. Templeton M. Public Speaking and Presentations / M. Templeton. – USA: The McGraw-Hill Companies, 2010.
11. Wallwork A. English for Writing Research Papers / A. Wallwork. – NY: Springer Science+Business Media, LLC, 2011.
12. Аннотирование и реферирование – Пособие по английскому языку. М., Высшая школа, 1991.
13. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь / Л.Л. Нелюбин. 3-е изд., перераб.— М.: Флинта: Наука, 2003.